

Xcarta San Pablo Huantu Tzoknilh Tito

Umá carta xahua amá mactum huantu titzok nícalh Timoteo, huatunín umá huantu calimapaçuhuicán: “Cartas huantu cali mā kalh chu hui nicán xlac scujnín Dios.” Pero umá carta huá tzoknícalh çatum kahuasa huanti xlipahuán Cristo xuanicán Tito, huanti San Pablo timak xtekchá nac aktum isla huantu hui nac xlaquítat pupunú hua nicán Creta xla cata naca mauxçaniy amakolh cristianos antá xalanín laqui akstítum natalipahuán Dios.

Umá carta antá laca tancs lichu hui nama túcu xlit la huatcán y lácu xli lata matcán amakolh huanti talakayá nalh aktum tascújut nac pusiculan, cumu la huanti tapux çunít, nahuná huanti tama kalh chu huiniy cristianos, y huanti taliakchu huinán xta chu huin Dios; nahuná amakolh lakkolún makalhchuhuinanín huanti antá tascuj mánalh, lácu çamininiy xlitataksatcán acxni tatanumá nalh nac pusiculan y talakachixcuhuinanánh, nahuná lácu xli lata matcán nac xlatatincán cristianos acxni ni huá talichuhuinanánh xtachuhuín Dios o acxni ni antá tahuilánh nac pusiculan. Xahuachí antá uú talhçanít lácu çamininiy xli lata matcán xli huak cristianos huanti talipahuán Cristo chuná la lacchixcuhuín, lacchaján, laka huasán, lactzumaján y lakkolutzinni. Y umá carta liakas puta pero huintú limakalhchuhuinicán huantu sacstu xla cata Tito y huantu namaktayalén nac xlatamat.

¹ Aquit Pablo huanti cli taxtuy xta sacua Dios xahua xapóstol Jesucristo porque xlá quililacsacnit quimalaka çanít pi naccaliscuja xli huak huanti xlá man çalacsacnit laqui natalipahuán natalakapasa xli huak xtalacapaçtacni,

na natacatziy lácu Dios lacasquín nalakachixcuhuicán y lácu akstítum nalatamayáhu ² y tancs naucxilhacacha náhu amá lipaxúhu latámat huantu necxnicú laksputa nac akapún. Hasta xamakán quilhtamacú acxni Dios nitucu a xmalacatzuquiy xlá aya xlaclhcahuiliniit pi naquincamax quiyán amá latámat huantu necxnicú laksputa; y cumu xlá ni aksaninán, ³ xahuachí cumu aya lakchanit quilhtamacú, Quintlaticán Dios huanti litaxtuy quimaakaputax tinacán alisok quincamacatzinimán xtachuhuín huantu mastay laktáxtut; xlicana pi huá umá tachuhuín huantu aquit quimaquentajliniit laqui nacliakchuhuínán. ⁴ Tito, luu cana lipaxúhu ctzoknimán eé quincarta porque cli maxtuyán cumu lámpara xaxlicana quinkahuasa porque caj quimpalacata masqui na lipahuana huantu aquit cli pa huán; clacasquín pi Quintlaticán Dios xahua Quimaakapu taxtinacán Jesucristo casiculanatlahuán y camaxquín tlan latámat.

Akstítum xli latamácán huanti talichuhuínán xtachuhuín Dios

⁵ Acxni ctimakxtekni nac isla de Creta huá xpalacata ctitimakxtekni antá laqui nalacaxtlahuakoya huantu nia xlacatlahuakoyáhu y laqui nac akatunu cachiquinín huix nacalacsaca makapitzín lakkolún huanti nacapuxcuniy cristianos huanti talipahuán Cristo, pero chuná cumu la aquit ctimapeksín natlahuaya. ⁶ Tamakolh lakkolutzinni huanti huix nacalacsaca talacasquín pi huatunín huanti luu xlicana akstítum talamánalh laqui niti nacalihuaniy para túcu. Caj xman chatum xlikalhítcán xpuscat, y xli huak xca mancán tala casquín pi na huá nata lipahuán Cristo, y xli huak cristianos xlicatzitcán pi ni lixcájnít talicatziy y huak takalhakaxmatninán huantu calimapek sicán. ⁷ Porque amá cristiano huanti lakaya xtascújut nac xlakstipancán huanti talipahuán Cristo xlicana pi luu

akstítum xli latakamátán laqui lihuana nata makantaxtiy xtascujutacán nac xlatatín Dios. Neçxnicú luu talipahu camaklhcatzicalh, na nipara mininiy xasitzín nahuán, ni mininiy xakotni nahuán, xahuachí ni xlitatlan canit, na nipara xli lakatila canat lácu natlajay luhua tumín. ⁸ Huata tu xlitláhuat acxni para tícu xala mákat caj tijit lahuama y xamaktum para nalakapaxialhnán luu aktum tapaxuhuán xlimakamaklhtinat y xlitaktuncúhuit nac xchic, xahuachí xlicátzit lácu akstítum natalamay porque huá tamacamastaninit Dios, xlikálhit tlan xtalacapistacni y tlan xcalicatzininít xtacristianos. ⁹ Xlicaña pi huá luu xli canájlal y xlimakantaxtit amá xatlán xtalacapistacni Dios huantu aquinín quincamaquentajlicanitan namasiyuyáhu laqui huá tlan nacalimaakpuhuanitaniy y nacalimaaka taksniy xamakapitzín huanti talaclatayamánalh nac xtaca najlatacán, y laqui na tlan nacalimakalhchuhuniy amakolh huanti huilhaj talilamánalh xtalacapistacnicán y marí talacataquinán.

¹⁰ Huá chuná cli huanian porque luhua huanti ni tamatlantiy amá xtachuhuin Dios lata huán pi xmanhua tlan nacalakmaxtuy quilistacnicán, xalihucay amakolh judíos huanti tahuán pi luu atzinú xlcasquinca nacircun cidarlayáhu, y tzucuy talichuhuinán xtalacapistacnicán huantu nitu limacuán y ni kalhiy talulóktat chuná taliak skahuimiy xamakapitzín cristianos. ¹¹ Xlihuak tamakolh huanti chuná talamánalh caminiy pi nacamaquilcac sayáhu porque luu akatiyuj tatlahuamánalh makapitzín cristianos huanti aya talipahuán Jesús y hasta makapi tzín xlihuak huantu putum tahuilánalh nac aktum chiqui. Xlacán tamasiyutlahuán hasta huantu nij para caminiy natamasiyuy, pero huá chuná talitlahuamánalh porque xlacán caj tumín talitlajamánalh.

¹² Xahuachí calacapistacit pi na xalac isla de Creta amá

profeta huantı çalichuhuınalh xnatachiquın y chiné huá: “Tamaqolh cristianos xalac Creta xlicana pi makapitzın lanca çalakayácalh, porque luu lixcájnit talıcatziy, xaaksa ni nanın y xman huá talacputzay lácu tlan natahuayán y caj natalhquititnán.” ¹³ Luu xlicana huantu tilichuhuınalh tamá profeta porque luu talanit, pero huix ni cacá liquilhpúhuanti huata cacá lacaquilhni acxni para túcu taliaktzankatayaputún laqui xman huá akstitum natalı latamay xatlán xtaçanajlatcán, ¹⁴ naçhuna litúm laqui ni nataçanajlay acxni nacałımakalhchuhuınicán caj catuhua cuentos huantu xtalacapastacnicán judíos, na nıpara huá nataçanajlaniy huantu talıchuhuınan tamaqolh huantı ni tamatlantıy xtalulóktat Dios huata caj talakmakán.

¹⁵ Porque amá cristiano huantı tlan lema xtalacapas tacni xlá stalanca catziy pi xlihuak huantu Dios malacnuy tlan nacaçanjlayáhu, pero huantı ni akstitum talemánalh xtalacapastacnicán akatiyuj talay y ni taçanjlaputún huantu huan Dios, pero huá chuná quiliıtaxtuy porque xlihuak xtalacapastacni maçcajualiıkonıt y maçqui laıa túcuya tlan tala ca pastacni anán juerza natalakmakán. ¹⁶ Maçqui xlacán tahuán pi na talakapasa xtalacapastacni Dios pero antá nac xalıxcájnit xtascujutcán huantu tat lahuay stalanca talımaçıyuy pi caj taaksanınán porque lipecua quincasıtziniyán y ni takaxmata huantu tlan tas tacyáhu xahuachı neçxnicú xcaúcxilhti para xtatláhualh huantu lacuán tascújut.

2

Pablo lacasquın pi Tito xman huá maçıyulh huantu xtalulóktat Dios

¹ Acxni huix naca maçkalhchuhuıniya cristianos, huá cacamaçıyuni tancs xtalacapastacni Dios huantu quınca maçcuentajlıcanıtán. ² Tamaqolh lakkolutzinni huantı nata

puxcuniy cristianos huantı talipahuán Cristo camininiy pı luu laccacsuán y akstıtum catalatámah laquı chuná nacacacnı nı nı nı cán; akstıtum catalı pá hualh Quimpuchi nacán, lacatıtum catapaxquínal y catakálhılh lıtlıhueke laquı tlan natatayaniy masqui cacalákchılh lıtachá tucuya tapatın. ³ Nıchuná tamakolh lactzicán huantı akstıtum xlı latamatcán cumu la camininiy natalatamay huantı tama camaxquınıt xlatamatcán Dios, pus nı camininiy nataaksa nınán, nı nıpara catakáchılh, huata catamasıyulh lácu akstıtum latamacán. ⁴ Xahuachı catamasıyúnılh amakolh lactzumaján huantı nı aya tamakaxtoka lácu camininiy xlıpaxquıtcan xtakolucán xahua xcamanán, ⁵ lácu nata kalhiy tlan xtalacapastacnıcán, huantı tlan catatamak tákalhı y xman huá cuentaj catatláhualh xchıccán, tlan cata catzı nılh catıhua cristianos, y cata ka lha kaxmatlı huantı calımapeksıy xtakolucán laquı nıtı calıhuá namak stuaksán umá xtachuhuın Dios.

⁶ Xahuachı huix nıchuná cacamaakpuhuantiyani laka huasán laquı huantı nı akstıtum nata la capastacnán. ⁷ Pero huix cacapulalıpi cacamasıyuni lácu akstıtum lápat laquı nıchuná natalatamay, y lıta huix nacamakalhchu huıniya y nacamasıyuniya huantı canajlaya antá stalanca camasıyu pı luu akstıtum lipahuana y akatzıyanca lılapat. ⁸ Acxni nıchu huı nana huantı tlan calıchu huı nıntı y huantı taakataksa pı xtalulóktat laquı nıtıcu nahuán para nıtlan huantı quılhuámpat, y laquı chuná natalılacama xanán xlı huak amakolh huantı quın ca sıtznıyan acxni natacatzıy pı huantı akstıtum lılamánahu huantı liakchu huınánahu.

⁹ Xlıhuak amakolh tasacuán huantı catamahuanıt y camascujumacalh, huix cacalımakalhchuhuıni pı huantı lacatıtum catakalkakaxmatlı huantı calımapeksıy xpat roncán; tlan catacátzılh y nı caj catakalkakaxmatmakanı

nalh. ¹⁰ Ni catakahánalh huata catamasíyulh pì akstítum talamánalh nac xlatamatcán y lipaxúhu tamakantaxtiy xtascujutcán, laqui chuná natamasíyuy pì xlicana luu lipa xúhu lipa huancán amá talipahu Dios huanti quincalak matxuyán.

¹¹ Porque Dios stalanca quincamasiyu ni nitán pì caj xpalachata xtalakalhamanín quincaucxilhlacachinitán y calakmatxuputún xlihuak cristianos huanti tahuilánalh nac xlicalanca caquilhtamacú. ¹² Pero amá xtalakalha manín Dios huantu xlá quincakalhiniyán antá stalanca quincamacatziniyán lácu nalakmakanáhu xlihuak huantu lixcájnít talakalhín huantu limakapaxuhuayáhu quimac nicán, xlá lacasquín pì akstítum nalatamayáhu uú nac caquilhtamacú, nakalhiyáhu tlan quintalacapastacnicán y akstítum nalakachixcuhuiyáhu Dios cumu la tì xlicana tamacamaxquinit xlatamatcán, ¹³ y huantu akstítum kalh kalhimanáhu nahuán amá lanca y licácnít quilhtamacú lata xlá laclhcahuilínít namakantaxtiy acxni namimparay xlimaktiy tamá lanca talipahu quiDioscán huanti na qui maakaputaxtinacán Jesucristo. ¹⁴ Porque caj quimpalaca tacán xlá tamacamástalh nac calínín laqui chuná naquin calakmatxuyán xpalachata xlihuak xalixcájnít quintalaka lhíncán huantu xquincalilámán cumu la xtachín y laqui chú caj xman huá natapeksiniyáhu y xman huá nalaktzak sayáhu natlahuayáhu amá xtascújut huantu xlá quincamatlahuiputunán.

¹⁵ Huá umá lima peksín huantu huix akstítum mili ma síyut tancs cacá ma kalh chu huini cris tianos acxni camakpuhuanitaniya, pero na cacalacaquilhni amakolh huanti talaclatayaputún, pero ankalhíná cakalhchuhú nanti cumu la tì xlicana kalhiy xlimapeksín. Ni camasta talacasquín para tícu nalakmakanán y nitu naliucxilhán.

3

Huantu xliṃakantaxtītcán huantī talipahuán Cristo

¹ Xahuachí cacā lī mā kalh chu huini cris tianos pī xla ca squinca nata ka lha kaxmata huantu tahuán lac lanca mapek sī nanín, načhuná amakoḷh huantī talī taxtuy mapek sī nanín nac lactzu cachi quín, camininiy pī anka lhíná catakalhakaxmatnínalḥ y catatláhualḥ huantu tlan tascújut. ² Nipára chaṭum tícu calahuá catalīkalhchuhuī nalḥ, ankalhíná tlan catacatzínilḥ xtacristianoscán y cata līlatámalḥ xatlán xtalacapaṣtacnicán y huantu akstītum catalakalhámalḥ xlihuak cristianos.

³ Huá chuná cca lī hua niyán porque xapulḥ aquinín načhuná luu lixcájnit laṭa xlamánáhu, nī xkalhakaxma táhu Dios, xaaktzankán xlamánáhu y xtachín xquincatla huanitán laṭachá túcuya lixcájnit talakalhín, ankalhíná xlamakasitzi huilanáhu y nī xlaucxilḥputunáhu. ⁴ Pero lákchalḥ quilhtamacú acxnī Dios quimaakaputaxtinacán quincalakalhamán quincamacaminín xtapaxquit xlihuak aquinín huantī lamánáhu uú nac caquilhtamacú, ⁵ hasta xliçana quincalakmaxtún, nī xlacata para túcuya tlan ta scújut tlahuáhu huá chuná quincalīlakalhamán, huata huá chuná litláhualḥ porque maṇ quincapaxquinítán. Y acxnī quincachekemakanín xlihuak huantu nitlán xtit lahuanitáhu stalanca litáxtulḥ cumu lámpara lacachim paráhu amaktum, y Espíritu Santo quincamaxquín amá xasasti quilatamaṭcán huantu lanchú kalhiyáhu. ⁶ Y caj xpālacata cumu lipahuanáhu Quimpuchinacán Jesús, Dios quincamaxquín xlitlihueke Espíritu Santo, y nipara caj chalacatzaj quincamaxquín sinoque xlá ya tapaxuhuan mástay. ⁷ Xahuá cumu aya quincalakmaxtunitán y quincalīmaxtuyán cumu lámpara niaj tū kalhiyáhu quintala kalhincán caj xpālacata xtalakalhamanín, pus xliçana pī

tlan namaklhtinánáhu amá lipaxúhu latámat huantu nec xnicú laksputa y huantu kalhkalhimanáhu.

⁸ Xlihuak huantu cuanimán huá xtalulóktat y clacas quín pi huá umá luu cacalimakah chu huini cristianos laqui xlihuak huanti talipahuán Cristo caj luu xman huá catatlá hualh huantu lacuán tascújut, porque huá umá tlan tastacyahu y huak calimacuaniy latachá tícu ya cristianos. ⁹ Pero huix nichuná camaklichu huinanti amá tachuhuín huantu nitu limacuán, cumu la cuentos y lácu tati la tamanit xalakmakán lakkolutzinni, xahuachí nec xnicú calamaakluhuítit y ni calalilacahuanítit cumu la amakolh huanti tala katiy talila cataquinán xlimapekín Moisés porque tamá taakluhuít nitu limacuán.

¹⁰ Para chatum cristiano natzucuy camapaj pitziy y camalakaspityahuay makapitzín huanti aya talipahuán Cristo, pus luu lacatitum cahuani maktum osuchí maktiy xlacata pi nichuná calicátzilh. Pero para ni nakalhakax matán huantu nahuaniya, entonces maktum catlakaxtu y niaj camaxqui talacasquín nacatátamacxtumiyán. ¹¹ Y huix luu milicátzit pi huanti chuná camalakaspityahuay cristianos xlicana pi lixcájnít xtalacapastacni y huá xtalá kalhín huantu xlá kalhiy malaktzankeyahuama.

Pablo ahuatá xakatlilacán Tito

¹² Acxni cmaçanchá nahuán quinta lacán Artemas osuchí Tíquico, luu natlahuaya litlán napi napi nac xaca chiquín Nicópolis laqui antá nata noklhaçahu, porque aya cli pulhcanit pi antá cuilachá nahuán acxni nalakchán çalonkni. ¹³ Luu xlicana catlahua litlán cacamaktaya acxni natalakchanachán tamá makalhtahuakená Zenas xahua Apolos, huix camaxqui huantu tamaclacasquín xalac xtijicán laqui nitu nacatzankaniy y tlan natachán anta nícu taamánalh. ¹⁴ Y necxnicú tipatzankaya pi luu xlacasquinca tamakolh cristianos huanti talipahuán Cristo xli

maktayacán xamapitzín xta cristianoscán huanti luu tamaclacasquixnimánalh laqui natalimakantaxtiy huantu lacuán xtasujutacán y natamaklhcatziy pi na talimacuamá nah.

¹⁵ Xlihuak natalán huanti lacxtum quintatalamánalh luu lipaxúhu caxakatli lacamachán. Caquilamacatiyani cháhu xlihuak canajlanín huanti aquit luu ccapaxqui. Dios cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
